

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 42 (1947)  
**Heft:** 4-fr: Numéro spécial pour la Suisse romande et italienne

**Artikel:** Extrait de notre circulaire au Corps enseignant  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-173340>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

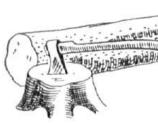
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Extrait de notre circulaire au Corps enseignant

Comment s'éveille, par l'image, l'intérêt de l'enfant pour la protection de la nature

	Les hôtes ailés de notre perchoir La nostra uccelliera e i suoi ospiti		Une simple haie de campagne Una siepe nei campi
	Les fleurs de mon jardinet Il mio giardino		Au bord du ruisseau Osservazioni sulle rive di un ruscello
	Oh! le beau papillon! Oh, la bella farfalla!		Quelques dates importantes : première floraison du verger, retour des oiseaux migrateurs, grands froids, etc.
	Les noms populaires des plantes protégées I nomi dialettali delle piante protette		Les bûcherons ont rasé la forêt, — que va-t-il se passer? Disbosamento radicale e sue conseguenze
	Au bord du marécage Scrutando la palude		Témoins de l'époque glaciaire (blocs erratiques et moraines) Vestigia dell'epoca dei ghiacciai (sassi erratici e morene)
	A la lisière de la forêt Piccole meraviglie sul margine del bosco		Le Parc National, principale réserve naturelle suisse Il Parco Nazionale è la più importante zona di protezione della Svizzera

## TRAVAUX PRATIQUES — LAVORI MANUALI

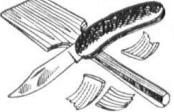
	Projet d'affiche ou d'écriteau pour recommander le respect des plantes et des animaux Tavola per una bandita		Construction d'un abri pour oiseaux Come nasce una uccelliera
	Croquis, collages, silhouettes et clichés lino pour illustrer les sujets ci-dessus Illustrazioni dei temi		Jardinage scolaire L'orto scolastico

Vignettes par Rich. Gerbig

Comment initier la jeunesse à la sauvegarde du patrimoine  
et au goût des beautés authentiques

 <p>Exemples de bon et de mauvais goût Esempi di cattivo gusto</p>	 <p>Ouvrons les yeux! (serrures, heurtoirs, boiseries, sculptures, etc.) Piccole meraviglie trascurate</p>
 <p>Au pilori! (spécimens d'objets de mauvais goût) Da mettere alla gogna!</p>	 <p>Belles enseignes Le belle insegne di alberghi e locande</p>
 <p>Nos belles fontaines Le belle fontane del mio paese</p>	 <p>En débarrassant le galetas (vieux meubles et ustensiles intéressants) Roba che non si dovrebbe buttar via (oggetti antichi d'uso comune)</p>
 <p>Si notre clocher pouvait parler Se il nostro campanile potesse parlare!</p>	 <p>L'histoire de notre ferme Come nacque la nostra fattoria</p>
 <p>Vieille ferme de chez nous Una tipica casa colonica nel nostro villaggio</p>	 <p>Le charme d'une petite ville Bellezze della nostra cittadina</p>
 <p>Motifs décoratifs intéressants Particolari architettonici interessanti</p>	 <p>Chronique locale (se renseigner auprès des vieilles gens) Piccola cronistoria locale (interroger i vecchi abitanti)</p>

TRAVAUX PRATIQUES — LAVORI MANUALI

 <p>Objets de bois découpés au couteau de poche Lavori d'intaglio col temperino</p>	 <p>Anciennes broderies au point de croix Vecchi modelli di punto a croce</p>
 <p>Boîtes peintes Scatole dipinte</p>	 <p>Broderies simples, sans modèle Ricami semplici, senza modello</p>

Vignettes par Rich. Gerbig



1



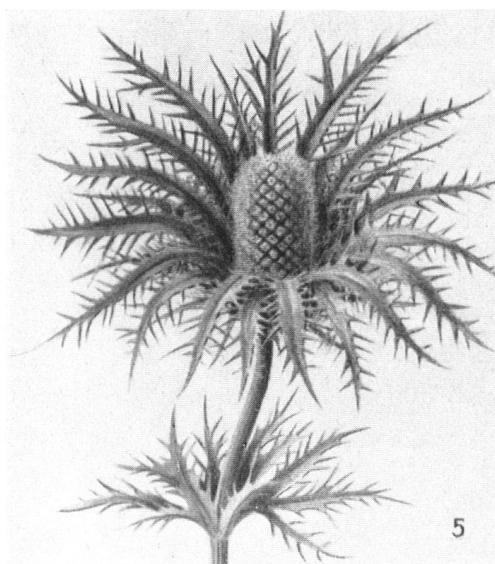
2



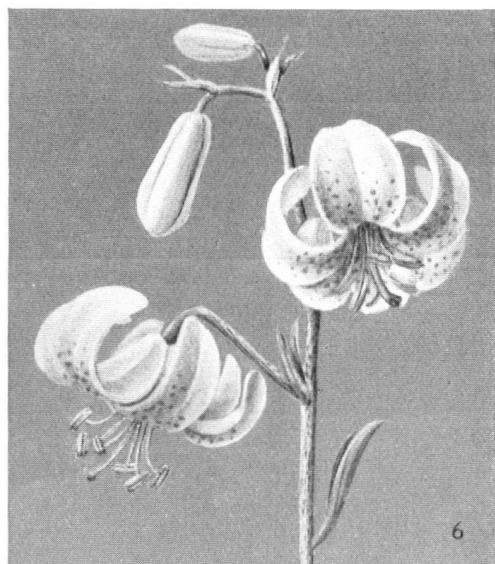
3



4



5



6

### Une prime pour les écoliers suisses

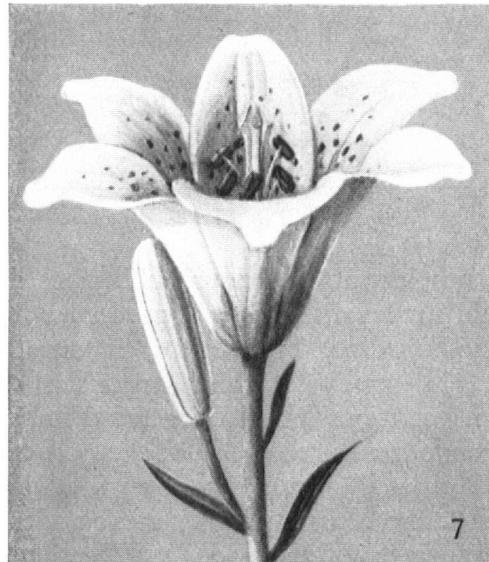
Les élèves qui auront pris part aux concours pour la protection de la nature et du patrimoine national recevront tous, mais en couleur, ce tableau de nos plantes alpestres protégées.

(Voir le texte à la page 159.)

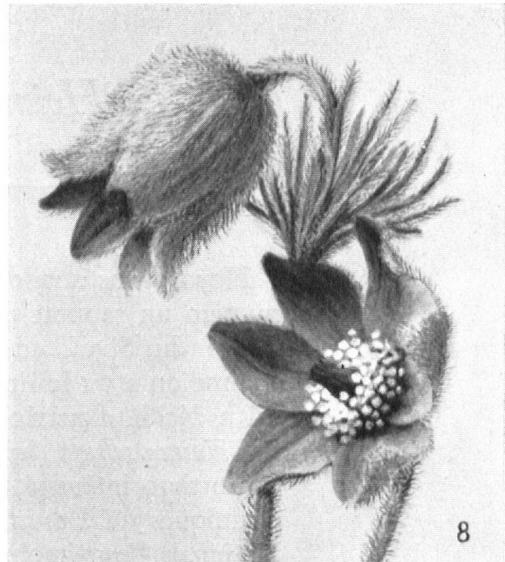
- 1 *Ophrys abeille*  
*Pecchie*
- 2 *Grande gentiane*  
*Genzianella*
- 3 *Edelweiss*  
*Stella delle alpi*
- 4 *Nigritelle, Orchis*  
*vanillé*  
*Palmacristi*
- 5 *Chardon bleu*  
*Calcatrepolo alpino*
- 6 *Lis martagon*  
*Marlagone*

*Un premio agli scolari svizzeri*

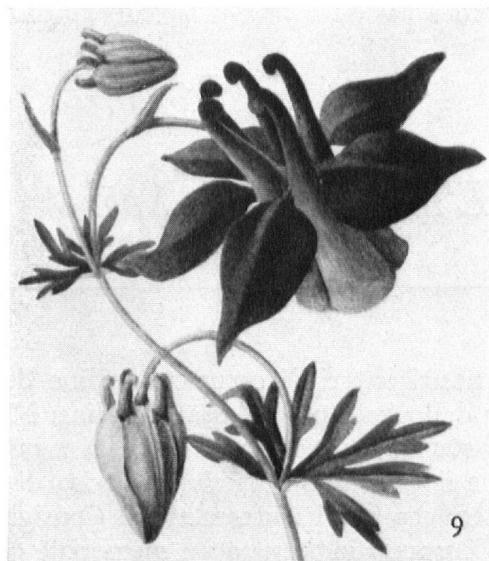
Gli scolari che avranno partecipato al concorso per la protezione della Natura e del Patrimonio nazionale riceveranno tutti questa tavola — ma a colori — delle piante alpestri protette.



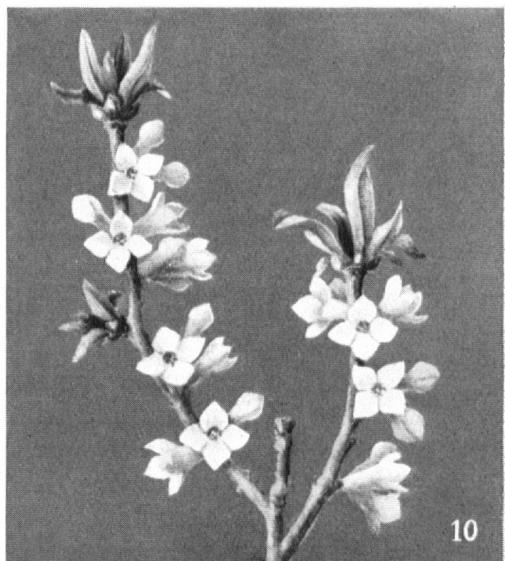
7



8



9



10

- 7 *Lis rouge*  
*Giglio rosso*
- 8 *Pulsatille*  
*Pulsatilla*
- 9 *Ancolie alpine*  
*Aquilina*
- 10 *Bois gentil*  
*Mezereo*
- 11 *Sabot de Vénus*  
*Farfallone*
- 12 *Iris de Sibérie*  
*Iride siberica*



11



12